

Participations à des colloques:

Conférences et autres travaux

- 22 novembre 1997 : « Histoire et légende dans la Vie de saint Louis de Joinville », conférence donnée aux agrégatifs de Lille-III (même conférence donnée le 17 janvier 1998 à Valenciennes et le 3 avril 1998 à Rouen).
- 11 mars 1998 : « L'ordre et la diversité dans le Devisement du monde de Marco Polo », conférence donnée au séminaire du CEMA de Paris III – Sorbonne.
- 7-12 septembre 1998 : participation au XII Seminario del Centro Studi sulla civiltà del Tardo Medioevo de San Miniato (Italie) Scritture di viaggio, avec une conférence intitulée « Viaggiatori in Asia ».
- 9 mai 2000 : « Le goût du vin à Arras au XIII^e siècle », conférence donnée aux étudiants d'Histoire de l'Université de Rouen dans le cadre d'une journée thématique sur le vin organisée par l'association « Olympie ».
- 21-23 mai 2000 : co-organisatrice avec Jean Maurice du colloque international Images de la guerre de Cent Ans, co-réalisé par la Ville de Rouen et le CEREdI de l'Université de Rouen.
- 24 janvier 2001 : « Voyageurs et récits de voyageurs aux XIII^e et XIV^e siècles », conférence donnée au séminaire du CEMA de Paris III – Sorbonne Nouvelle (L. Harf-Lancner).
- 1^{er} décembre 2001 : « Le récit de voyage aux XII^e et XIII^e siècles », conférence donnée au séminaire Moyen Âge – Renaissance de Gérard Gros et M. Ch. Gomez-Géraud à l'université d'Amiens.
- 11-13 décembre 2003 : co-organisatrice avec Daniel Mortier du colloque international D'un genre littéraire à l'autre organisé par le CEREdI à l'Université de Rouen.
- 11 mai 2005 : « Le voyage en Asie d'un marchand vénitien au XV^e siècle », conférence donnée à Saint-Aubin-Epinay dans le cadre des conférences organisées par l'agglomération de Rouen en liaison avec l'UFR des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rouen.
- 5 novembre 2005 : « Du connu à l'inconnu : la perception des Mongols dans les relations de voyage de Jean de Plan Carpin (1247) et Guillaume de Rubrouck (1255) », communication au colloque L'Orient au miroir de l'Occident. Regards du Moyen Âge sur les cultures non européennes, organisé à Bordeaux les 4-5 novembre 2005 par le Musée d'Aquitaine et Danielle Régnier-Bohler.
- 7 juin 2007 : « La croix et la bannière, ou les problèmes d'identité d'un voyageur français en Mongolie au XIII^e siècle », communication à la Journée d'études Identités et Frontières organisée par l'ERAC, centre de recherches de l'UFR de Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Rouen.
- 16 mai 2008 : « Mémoires normandes : le récit de la conquête normande de l'Italie du Sud par Aimé du Mont-Cassin », conférence donnée à la journée d'études Mémoire et oubli du centre de recherches LAPRIL (EA 4198) de Bordeaux III.
- 29 novembre 2008 : « Le voyage en Asie de Niccolo de' Conti », conférence donnée à la Maison de l'Université de Mont-Saint-Aignan dans le cadre du festival universitaire du voyage, de la mobilité et des langues « Envol », organisé par le Service des Relations Internationales de l'Université de Rouen (23-29 novembre 2008).
- 11-13 décembre 2008 : co-organisatrice avec Claudine Poulouin et Patrick Taïeb du colloque international Accès aux textes médiévaux du Moyen Âge au XVIII^e siècle, organisé par le CEREdI à la Maison de l'Université de Mont-Saint-Aignan.
- 22 janvier 2009 : « L'Inde de Niccolo de' Conti et de Poggio Bracciolini : comment le récit du voyageur est-il remanié par l'humaniste ? », communication à la journée d'étude Images du monde : exploration, littérature, science (actualité de la géographie culturelle) organisée par le groupe de recherches AILLEURS (EA 2534) de l'Université de Rouen.

- 5 mai 2009 : « Quelques aspects de l'influence modélisante exercée par l'Histoire des Lombards de Paul Diacre sur l'Ystoire de li Normant d'Aimé du Mont-Cassin », conférence donnée à la Journée d'étude organisée par l'ESR Moyen Âge - Temps Modernes, Axe « historiographie et philologie », de l'Université Versailles – Saint-Quentin.
- 24 juillet 2009 : « Diversité merveilleuse et merveilleuse diversité dans le Devisement du monde de Marco Polo », Conférence donnée au centre culturel de l'abbaye de Fontevraud dans le cadre du cycle « Voyages et mondes imaginaires ».
- 29 mars 2010 : « Enée au Moyen Âge », Conférence donnée au Musée des Antiquités, du Moyen Âge et de la Renaissance de Rouen.

Organisation de colloques

- 21-23 mai 2000 : « Images de la guerre de Cent Ans », colloque international coorganisé avec Jean Maurice à Rouen (CEREdI).
- 11-13 décembre 2003 : « D'un genre littéraire à l'autre », colloque international coorganisé avec Daniel Mortier à Rouen (CEREdI).
- 11-13 décembre 2008 : « Accès aux textes médiévaux du Moyen Âge au XVIIIe siècle », colloque international coorganisé avec Claudine Poulouin à Rouen (CEREdI).
- Décembre 2011 : « La Fabrique de la Normandie », colloque coorganisé avec Nicolas Lenoir et Hubert Heckmann pour célébrer l'anniversaire de la naissance de la Normandie (CEREdI) : en préparation.

Publications:

Articles et contributions à des colloques

1. « Le Guide du pèlerin de Saint-Jacques de Compostelle : ordre du discours et procédés rhétoriques », dans Les traces du pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle dans la culture européenne, « Patrimoine culturel » n° 20, Strasbourg, Les Editions du Conseil de l'Europe, 1992, pp. 30-38.
2. « L'Orient : Enfer ou Paradis ? Les représentations de l'au-delà dans quelques relations de voyage en Asie (XIIIe-XVe siècles) », Actes du colloque Enfer et Paradis. L'au-delà dans l'art et la littérature en Europe (22-23 avril 1994), « Les Cahiers de Conques » n° 1, 1995, pp. 233-244.
3. « Les chemins de l'aventure dans les romans de Hue de Rotelande » dans La géographie dans les textes narratifs médiévaux, Actes du colloque du Centre d'études médiévales de l'Université de Picardie, Greifswald, Reineke-Verlag, 1996, pp. 51-58.
4. « Figures du diable dans le Roman de Thèbes : le Sphinx, la vieille et le dragon » dans Le Diable, Textes réunis par Alain Niderst, Saint-Genouph, Librairie Nizet, 1997, pp. 41-53.
5. « De Philomèle à Philomena », dans La déclaration amoureuse au Moyen Âge, Actes du colloque organisé par le Centre d'études médiévales et dialectales de Lille-III en 1995, « Bien dire et bien apprendre » n° 15, 1997, pp. 45-56.
6. « Les gestes de l'Autre » dans Le geste et les gestes au Moyen Âge, Actes du XXIIe colloque organisé par le CUER-MA à Aix-en-Provence en 1997, « Senefiance » n° 41, 1998, pp. 237-253.
7. « La construction allégorique dans Le Château d'amour de Robert Grosseteste », dans Château et société castrale au Moyen Âge, Actes du colloque organisé à Rambures par le Centre d'études de la civilisation médiévale de l'Université de Rouen en 1997, Presses universitaires de Rouen, 1998, pp. 283-296.
8. « Le voyageur et le géographe. L'insertion de la relation de voyage de Guillaume de

- Rubrouck dans l'Opus majus de Roger Bacon », dans *La géographie au Moyen Âge. Espaces pensés, espaces vécus, espaces rêvés*, Actes du colloque organisé à Arras en 1998 par la Société de langue et de littérature médiévales d'oc et d'oïl, « Perspectives médiévales », supplément au n° 24, 1998, pp. 81-96.
9. « Camille et Jeanne. L'influence du courant humaniste sur l'image de Jeanne d'Arc » dans *Images de Jeanne d'Arc*, Actes du colloque de Rouen, textes recueillis par Daniel Couty et Jean Maurice, Paris, PUF, 2000, pp. 99-108.
10. « Le prologue d'un pseudo-voyageur : Jean de Mandeville », dans *Seuils de l'œuvre dans le texte médiéval*, études recueillies par Emmanuèle Baumgartner et Laurence Harf-Lancner, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2002, pp. 179-200.
11. « La représentation de la mer Méditerranée dans la description du monde contenue dans l'Opus majus de Roger Bacon », dans *La Méditerranée médiévale. Perceptions et représentations*, sous la dir. de Hatem Akkari, Paris-Tunis, Alif-Les Editions de la Méditerranée, Maisonneuve et Larose, 2002, pp. 247-261.
12. « La conception du devenir dans le *De vita sua* de Guibert de Nogent », dans *Progrès, réaction, décadence dans l'Occident médiéval*, études recueillies par Emmanuèle Baumgartner et Laurence Harf-Lancner, Genève, Droz, 2003, pp. 48-63.
13. « L'utilisation des lapidaires dans la construction de l'espace oriental : la Lettre du Prêtre Jean (vers 1160) et le Voyage autour de la terre de Jean de Mandeville (1356) » dans *Les Réécritures littéraires des discours scientifiques*, textes réunis par Chantal Foucier, Paris, Michel Houdiard éd., 2005, pp. 110-125.
14. « Poggio Bracciolini et le merveilleux indien » dans les *Actes du XXe Congrès International des Sciences Historiques (CISH) de Sydney (2005)*, *History in Global Perspective*, ed. Faculty of Sciences and Social Sciences, University of New South Wales, Sydney, 2006.
15. « La scène et les coulisses du « théâtre de la fortune » dans le *De Varietate fortunae* de Poggio Bracciolini », *Humanistica*, II, 1 / 2, Dossier Poggio Bracciolini - Le Pogge, a cura di M. Ciccuto, F. Furlan, S. Pittaluga, Pisa-Roma, 2007, pp. 27-35.
16. « Le discours de Sinon dans l'Enéas : engin et trahison », dans *Romans d'Antiquité et littérature du Nord. Mélanges offerts à Aimé Petit*, textes recueillis par S. Baudelle-Michels, M.-M. Castellani, Ph. Logié et E. Poulain-Gautret, Paris, Champion, 2007, pp. 389-404.
17. « Le vocabulaire exotique dans Le Devisement du monde de Marco Polo », *Actes du colloque I Viaggi del Milione, Itinerari testuali, vettori di trasmissione e metamorfosi del Devisement du monde di Marco Polo e Rustichello da Pisa nella pluralità delle attestazioni* (Venise, 6-8 octobre 2005), a cura de Silvia Conte, Roma, Tiellemmedia ed., 2008, pp. 287-305.
18. « Musulmans et chrétiens pendant la conquête de la Sicile par les Normands (1061-1091), d'après le récit de l'historien Geoffroi Malaterra », communication au colloque *D'une rive à l'autre* organisé à l'université de La Manouba de Tunis les 13 et 14 avril 2006. Actes à paraître.
19. « La représentation de la chute de Troie dans l'Iliade de Joseph d'Exeter, ou l'esthétique du trompe-l'œil », in *L'instant fatal*, Actes du colloque international organisé par le CÉRÉDI (Université de Rouen) et le GEMAS (Université de La Manouba, Tunis) à Rouen les 13 et 14 décembre 2007, édités par Jean-Claude Arnould. Publications numériques du CÉRÉDI, « Actes de colloques et journées d'étude », n° 3, 2009. URL : <http://ceredi.labos.univ-rouen.fr/public/spip.php?article> 15.
20. « L'image sur le bouclier. Réflexions sur le roman de Chrétien de Troyes Yvain ou Le chevalier au lion à la lumière de la théorie esthétique de Wolfgang Iser », *Actes du colloque international de Tartu (4-5 avril 2008) Fiction et vues imageantes : typologie et fonctionnalités*, sous la dir. de Bérengère Voisin, Tartu, « *Studia romanica tartuensia* » VII, 2009, pp. 71-88.

21. « De l'inconnu au connu : la « découverte » de l'espace oriental par quelques voyageurs en Mongolie au XIII^e siècle », Conférence donnée le 22 mai 2009 au séminaire Révélation et espace(s) du Centre des Sciences de la littérature française de l'université de Paris X – Nanterre. « Littérature et révélation », Études réunies par Catherine Croizy-Naquet, Littérales n° 45, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 2010, p. 65-81.
22. « Jeanne la preuse, Jeanne la sainte : la pucelle dans le Ditié de Jeanne d'Arc de Christine de Pizan », Communication au colloque international De l'hérétique à la sainte. Les procès de Jeanne d'Arc revisités, organisé à Cerisy-la-Salle du 30 septembre au 4 octobre 2009 par François Neveux. Actes à paraître.
23. « Turcs et Grecs dans la Turquie du XIV^e siècle, sous le regard du voyageur marocain Ibn Battûta », Communication au Colloque International Regards croisés sur la Turquie organisé par l'ERLAC (Laurence Villard) à Rouen du 7 au 9 décembre 2009 dans le cadre de la Saison de la Turquie en France. Actes à paraître.
24. Participation à l'ouvrage Christian-Muslim Relations : a Bibliographical History (Université de Birmingham), en préparation chez l'éditeur Brill : rédaction de trois notices (« Guillaume de Rubrouck », « Odoric de Pordenone », « Pascal de Vitoria »).

Ouvrages et collaborations à des ouvrages

1. Sur les routes de l'empire mongol. Ordre et rhétorique des relations de voyage aux XIII^e et XIV^e siècles, Paris, Champion, 1994.
2. Marco Polo, Le Devisement du monde, traduction et commentaire d'extraits, « La bibliothèque Gallimard », Paris, Gallimard, 1998 (ouvrage paru sous le pseudonyme de Violette d'Aignan).
3. Marco Polo, Le Devisement du monde, Tome 1 « Départ des voyageurs et traversée de la Perse », édition du texte de la version française sous la dir. de Philippe Ménard, volume en collaboration avec Philippe Ménard et Marie-Luce Chênerie, Genève, Droz, 2001.
4. 25 Fabliaux, Lecture accompagnée et traduction de textes, « La bibliothèque Gallimard », Paris, Gallimard, 2001 (ouvrage paru sous le pseudonyme de Violette d'Aignan).
5. Images de la guerre de Cent Ans, coéditrice des Actes du colloque international de Rouen (21-23 mai 2000) avec Daniel Couty et Jean Maurice, Paris, PUF, 2003.
6. Joseph d'Exeter, L'Iliade, épopée du XII^e siècle sur la guerre de Troie. Traduction et notes sous la dir. de Francine Mora (ouvrage en collaboration), Turnhout, Brepols, 2003, coll. « Miroir du Moyen Âge ».
7. Manuel de Littérature française, Paris, Bréal-Gallimard, 2004 (auteur de la partie consacrée à la littérature médiévale, intitulée « Un monde enluminé », pp. 16-81).
8. Poggio Bracciolini, De l'Inde. Les voyages en Asie de Niccolo de'Conti. Texte établi, traduit et commenté par Michèle Guéret-Laferté, Turnhout, Brepols, 2004, coll. « Miroir du Moyen Âge ».
9. La Consolation de Philosophie de Boèce dans une traduction attribuée à Jean de Meun, d'après le manuscrit Leber 817 de la Bibliothèque municipale de Rouen, en collaboration avec les membres de l'équipe médiévale du CEREdI, Publications de l'Université de Rouen, 2004.
10. Revue Fontenelle n° 3, 2005 : traduction d'un chapitre de l'ouvrage de Carlo Borghero, La Certezza e la storia. Cartesianesimo, pirronismo e conoscenza storica (« La certitude et l'histoire », p. 163-193).
11. Marie Cailly, Les fabliaux, la satire et son public. L'oralité dans la poésie satirique et profane en France, XII-XV^e siècles. Préface de Michèle Guéret-Laferté. Cahors, La Louve éditions, 2007.
12. D'un genre littéraire à l'autre, coéditrice avec Daniel Mortier des Actes du colloque

international organisé par le CEREdI (11-13 décembre 2003), P.U.R.H., 2008.

13. Accès aux textes médiévaux du Moyen Âge au XVIIIe siècle, coéditrice avec Claudine Poulouin et Patrick Taïeb des Actes du colloque international organisé par le CEREdI les 11-13 décembre 2008 (en préparation).

14. Aimé du Mont-Cassin, L'Ystoire de li Normant, édition critique et commentaires, à paraître en 2011 aux éditions Champion (CFMA).

15. Les Quinze Joies de mariage, édition et traduction du manuscrit Y 20 de la bibliothèque municipale de Rouen (ouvrage en collaboration avec l'équipe Moyen Âge / Renaissance du CEREdI, sous la direction de Carmelle Mira), PURH, Rouen, 2009 [établissement du texte par Michèle Guéret-Laferté, Sylvain Louis et Carmelle Mira].

16. Raoul de Caen, Gesta Tancredi, traduction et présentation du texte (projet présenté par Michèle Guéret-Laferté et Laurence Mathey-Maille au sein du projet « Ecrits Normands » piloté par Elisabeth Lalou dans le cadre de l'Institut de Recherche Inter-disciplinaire Homme Société (IRISH) : travail en préparation.

Divers:

Professeur de littérature médiévale à l'Université de Rouen depuis le 1er décembre 2010.

Jury de thèse

- Bertrand Rouziès, « Images de Byzance dans la littérature médiévale de langue française » Thèse dirigée par Jean Maurice, soutenue le 14 mars 2008 devant un jury composé de Jean Dufournet, Jean Maurice, Michèle Guéret-Laferté et Francine Mora.

- Calliope Theophilopoulou, « Figures du héros antique dans le roman médiéval. Didactisme et œuvre romanesque ». Thèse dirigée par Yves Roguet, soutenue le 12 mars 2009 à l'Université de Lyon II devant un jury composé de Michèle Guéret-Laferté, M. Possamaï-Pérez, Yves Roguet et Jean Maurice.

Direction de thèse

Depuis septembre 2008, je dirige la thèse préparée par Jean-Baptiste PETIT (allocataire de recherche bénéficiant d'une bourse régionale) intitulée : « Edition du Lancelot en prose, d'après le manuscrit O5 de la Bibliothèque municipale de Rouen »

Activités administratives

- 1995 - 2001 : Responsable de la Bibliothèque du Département de Lettres Modernes.

- 2002 - 2009 : Responsable Erasmus au département de Lettres Modernes

- depuis 2008 : représentante de l'UFR des Lettres au Conseil Universitaire des Relations Internationales (CURI).

Concours

- 2008-2010 : Membre du jury du CAPES externe de Lettres Classiques